

AccuBird®

DE Elektro-mechanisches
Blindniet-Setzgerät
Betriebsanleitung mit
Ersatzteilliste

GB Battery Powered Riveting Tool
Operating Manual with Spare Parts List

FR Riveteuse électro-mécanique
Mode d'emploi avec pièces de
rechange

ES Remachadora eléctrica
Instrucciones de manejo con lista de
repuestos

IT Rivetatrice elettrica a batteria
Manuale per l'uso e la manuten-
zione ed elenco parti di ricambio

NL Elektromechanisch
blindklinkpistool
Bedienings- en onderhouds-
handleiding met onderdelenlijst

DK Elektro-mekanisk
blindnietteapparat
Betjeningsvejledning med
reservedelsliste

SE Elektro-mekanisk blindnietpistol
Bruksanvisning med reservedelslista

NO Elektro mekaniskblindnaglepistol
Bruksanvisning med reservedelliste

FI Akkukäyttöinen vetoniittityökalu
Käyttöohje ja varaosalista

PT Equipamento eletromecânico
de rebitagem cega
Instrução de serviço com lista
de peças de reposição

CZ Elektromechanický
nýtovací přístroj
Návod k obsluze se seznamem
náhradních dílů

GR Ηλεκτρομηχανική συσκευή πριτσινώματος
τιφλών πριτσινιών
Οδηγίες χρήσης με λίστα ανταλλακτικών

HU Elektro-mechanikus szegecszúzó készülék
Üzemeltetési utasítás,alkatrészlistával

PL Nitownica akumulatorowa do nitów zrywalnych
Instrukcja obsługi wraz ze spisem części zamiennych

CN 电动拉铆枪
操作说明书及备件目录

RU Электромеханический заклепочник
Инструкция по эксплуатации и ведомость запчастей

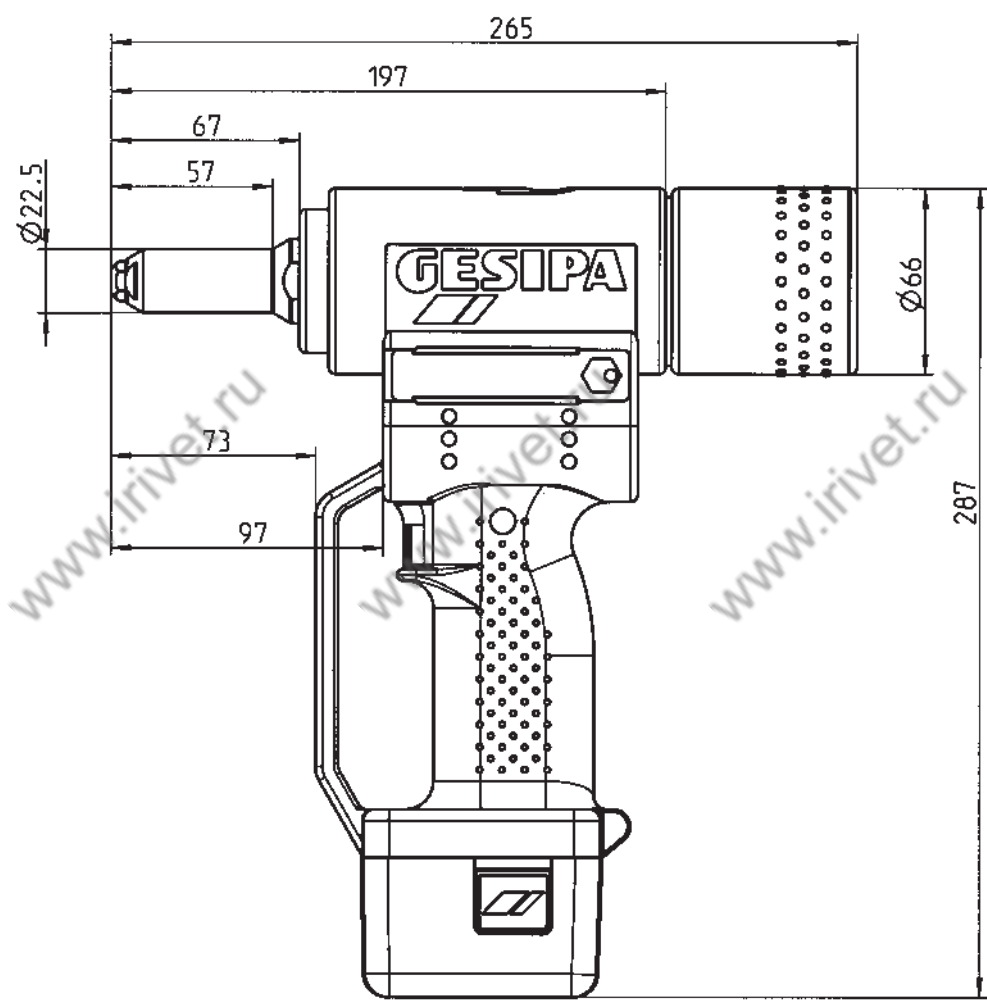


GESIPA Blindniettechnik GmbH T +49 (0) 6105 962 0
Nordendstraße 13-39 F +49 (0) 6105 962 287
64546 Mörfelden-Walldorf info@gesipa.com
Germany www.gesipa.com

GESIPA®

DE	Seite	7-16	Zum Lesen der Bedienungsanleitung bitte die erste Umschlagseite herausklappen.
GB	Page	17-26	When reading these instructions, please open the first cover leaf.
FR	Page	27-36	Mode d'emploi: déplier la première page de couverture.
ES	Página	37-46	Para leer las instrucciones de uso, abrir la primera página de la cubierta.
IT	Pagina	47-56	Per leggere le istruzioni d'uso aprire la prima pagina.
NL	Bladzijde	57-66	Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing deze bladzijde openslaan.
DK	Side	67-76	Slå den første side ud for bedre at kunne læse og forstå betjeningsvejledningen.
SE	Sida	77-86	Vik ut den första omslagssidan för att kunna läsa bruksanvisningen.
NO	Side	87-96	Vennligst les forsiden først for å få en bedre retledning og forståelse av bruksanvisningen.
FI	Sivu	97-106	Lukiessasi tätä käyttöohjetta käännä etummainen kuvasivu esiin.
PT	Página	107-116	Para ler as instruções de uso, favor abrir a folha no verso da capa.
CZ	Strana	117-126	Pro přečtení návodu k obsluze rozložte prosím první stranu obálky.
GR	Σελίδα	127-136	Για να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ξεδιπλώστε την πρώτη σελίδα του εξώφυλλου.
HU	Oldal	137-146	A kezelési útmutató elolvasásához kérjük nyissa fel az alsó borítóoldalt.
PL	Strana	147-156	Aby przeczytać instrukcję obsługi proszę rozłożyć pierwszą stronę okładki.
CN	页	157-165	阅读这些说明书时，请先打开扉页。
RU	Страница	166-176	Чтобы прочитать инструкцию по эксплуатации, откройте вторую страницу обложки .

www.irivet.ru



www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

www.irivet.ru

DE Ersatzteile

GB Spare Parts

FR Pièces détachées

ES Piezas de repuesto

IT Lista dei pezzi di ricambio

NL Onderdelen

DK Reservedele

SE Reservdelar

NO Reservedeler

FI Varaosaluettelo

PT Peças de reposição

CZ Náhradní díly

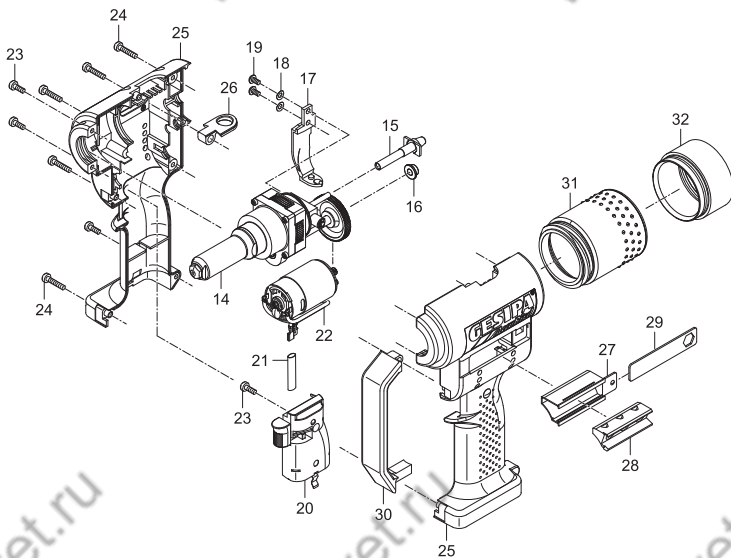
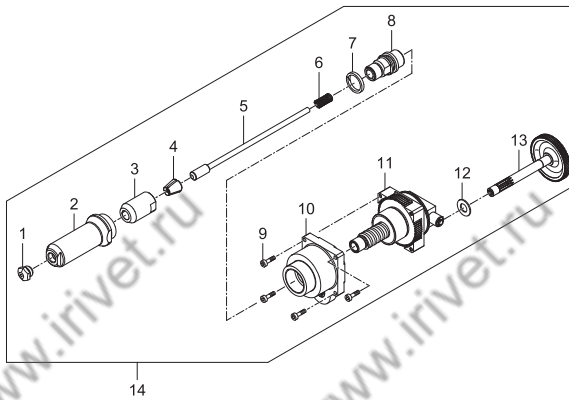
GR Ανταλλακτικά

HU Alkatrészek

PL Części zamienne

CN 备件

RU Запчасти



1 •	143 4955	17/24
	143 4973	17/27
	143 4974	17/29
	143 4975	17/32
2	143 4956	
3 •	143 4129	
4 •	143 4958	
	143 4173	BT*
5 •	143 4959	
	143 4992	BT*
6 •	144 5314	
7	143 4966	
8	143 4957	
9	144 5768	
10	143 5027	
11	145 7363	
12	143 4967	
13	143 5028	
14	145 7361	
15	143 4952	

16	144 5763
17	143 5031
18	144 5770
19	144 5769
20	146 2906
21	144 5774
22 •	143 5030
23	144 5773
24	144 5772
25	145 7364
26	143 5017
27	143 5016
28	143 4978
29	144 5760
30	143 4953
31	143 5032
32	143 5034
	143 5033
	146 2907

• Verschleißteile, wearing parts, pièces consommables, piezas consumibles, produzione di pezzi resistenti all'abrasione, sluitstukken, sliddele, slitdelar, slidedeler, sulkuosat, peças consumíveis, spotřební materiál, παραγωγή ανταλλακτικών, κορό alkatrészek, zużycie części, 耐磨零件, износ деталей

BT = BULB-TITE®

Содержание

1. Заклепочник.....	167
1.1 Использование по назначению.....	167
1.2 Инструкции по технике безопасности	167
1.3 Рабочий диапазон.....	167
1.4 Оборудование / принадлежности	168
1.5 Технические характеристики	168
1.6 Подбор насадок	168
1.7 Ввод в эксплуатацию.....	169
1.7.1 Крепление сборного контейнера	169
1.7.2 Установка тяговой заклепки.....	169
1.8 Техническое обслуживание	170
2. Устройство для ускоренной зарядки – аккумулятор.....	170
2.1 Технические характеристики	170
2.1.1 Устройство для ускоренной зарядки	170
2.1.2 Аккумулятор	170
2.2 Техника безопасности	171
2.2.1 Устройство для ускоренной зарядки	171
2.2.2 Аккумулятор	172
2.3 Процесс зарядки.....	172
2.4 Обращение с аккумулятором.....	173
2.5 Охрана окружающей среды	173
3. Ремонт.....	173
4. Устранение неисправностей.....	174
4.1 Тяговая заклепка не устанавливается	174
4.2 Стержни не удаляются	174
4.3 Горит красный индикатор неполадки	174
5. Гарантия	175
6. Декларация о соответствии нормам ЕС.....	176

1. Заклепочник

1.1 Использование по назначению

Заклепочник можно использовать только для установки тяговых заклепок в соответствии с описанием в данной инструкции.

Обязательно соблюдать требования техники безопасности!

1.2 Инструкции по технике безопасности

Внимание! 

Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности:

- Заклепочник предназначен исключительно для работы с тяговыми (закладными) заклепками!
- Не допускать перегрузки заклепочника; работать в указанном диапазоне мощности.
- Ни в коем случае не использовать заклепочник в условиях повышенной влажности, в мокрых местах или вблизи горючих жидкостей и газов. **Опасность взрыва!**
- Следить за плотной посадкой аккумулятора в рукоятке.
- Обязательно снимать аккумулятор, если заклепочник не используется, или на нем проводятся работы по техобслуживанию.
- Ни в коем случае не использовать заклепочник в качестве молотка.
- Хранить заклепочник в сухом закрытом помещении, в недоступном для детей месте.
- Во время работы с заклепочником всегда надевать защитные очки. Рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты, например, защитную одежду, перчатки, защитную маску для лица, нескользящую обувь, средства защиты органов слуха и страховку от падения.
- Не закрывать вентиляционные отверстия для двигателя, не вставлять в них посторонние предметы.
- Откладывая заклепочник в сторону, принять меры, чтобы он не мог упасть.
- При ремонте использовать только оригинальные запчасти.
- Ремонт должен производить только обученный специалист. В случае сомнений отправить заклепочник изготовителю.
- Не работать без соединяемого материала! Тяговая заклепка может отскочить от заклепочника! Никогда не направлять заклепочник на себя или на других людей!
- Работать с заклепочником, только когда к нему привинчен сборный контейнер (№ 31).

1.3 Рабочий диапазон

Устанавливает вытяжные заклепки Ø 5 мм из всех материалов. Вытяжные заклепки BULB-TITE® Ø 4 мм, 5,2 мм и 6,3 мм из алюминия и стали.

1.4 Оборудование / принадлежности

Насадки:	17/32 в рабочем положении 17/27, 17/29 и 17/24 в магазине
Ключ:	SW 12 (крышка магазина насадок)
Подвес:	откидной в корпусе
Быстросменный аккумулятор:	14,4 В

1.5 Технические характеристики

Масса:	2,0 кг (с аккумулятором)
Рабочий ход:	20 мм
Привод:	двигатель постоянного тока 14,4 В
Сила вытягивания:	10 000 Н
Уровень шума:	L_{pa} 78,5 дБ Погрешность измерения К = 3 дБ
Вибрации:	< 2,5 м/с ² Погрешность измерения К = 1,5 м/с ²

1.6 Подбор насадок

Ø заклепки (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул
2,4	алюминий	17/18*	143 4976
3,2	алюминий CAP®, медь CAP®	17/18*	143 4976
3 и 3,2	алюминий, медь, сталь, нерж. сталь, Stinox, алюминий / алюминий, PG алюминий, PG сталь, PG нерж. сталь	17/24	143 4955
4	алюминий, медь, алюминий CAP®, медь CAP®	17/24	143 4955
4	сталь, алюминий / алюминий, PG алюминий	17/27	143 4973
4	нерж. сталь, Stinox, сталь PG, нерж. сталь PG	17/29	143 4974
4,8 и 5	алюминий, алюминий CAP®, медь CAP®, PG алюминий	17/29	143 4974
4,8 и 5	сталь, алюминий / алюминий	17/32	143 4975
4,8 и 5	PG сталь, PG нерж. сталь, G-Bulb	17/36*	143 4977
6	алюминий	17/36*	143 4977

BULB-TITE® Ø (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул
4	алюминий/алюминий	17/26 BT*	143 4985
5,2	алюминий/алюминий	17/32 BT*	143 4986
6,3	Алюминий/алюминий, сталь/сталь	17/42 BT**	143 4988

BULB-TITE® Ø (мм)	Материал заклепки	Втулка нажимная	Артикул	Губки	Артикул
6,3	Алюминий/ алюминий, сталь/сталь	5**	143 4992	4**	143 4173

* поставляется как дополнительное оборудование по заказу. Насадки в удлиненном исполнении и другие специальные модели поставляются по запросу.

** поставляется также в виде полного комплекта оснастки, артикул: 143 5033.

1.7 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию прочитать и соблюдать требования инструкции по эксплуатации, а также требования техники безопасности (!); обеспечить сохранность инструкции.

- Вставить заряженный аккумулятор в заклепочник в правильном положении до фиксации.
- Подобрать насадку по таблице 1.6 и прикрутить на место (17/32 в рабочем положении).

Внимание!



Не закрывать вентиляционные отверстия для двигателя, не вставлять в них посторонние предметы.

1.7.1 Крепление сборного контейнера

- Прикрутить (вращением вправо) до упора контейнер для сбора ножек (№ 31).

1.7.2 Установка тяговой заклепки

а. Нажатие и удержание выключателя:

При нажатии и удержании кнопки начинается процесс установки тяговой заклепки. По достижении крайнего заднего положения процесс вытягивания автоматически прекращается. Только после отпускания кнопки заклепочник автоматически возвращается в исходное переднее положение.

б. Кратковременное нажатие выключателя:

В результате кратковременного нажатия и мгновенного отпускания кнопки запускается операция осаживания. Как только стержень тяговой заклепки будет оторван, заклепочник останавливается, а затем автоматически возвращается в исходное переднее положение.

1.8 Техническое обслуживание

Техническое обслуживание требуется только для механизма патрона в целом и его изнашивающихся частей:


- Снять аккумулятор с заклепочника.
- Открутить стальную втулку (№ 2) гаечным ключом на SW 27 и очистить.
Следить за тем, чтобы на конце стальной втулки (№ 2) не было отложений.
- Гаечным ключом на SW 17 снять корпус патрона (№ 3) с промежуточного элемента (№ 8).
- Вынуть губки (№ 4), очистить, смазать маслом поверхности скольжения; в случае износа заменить новыми.
- Сборку выполнять в обратной последовательности; прочно завинчивать все детали!

Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы ваших высококачественных приборов GESIPA®. Поэтому приборы следует передавать на техобслуживание в уполномоченную мастерскую или в сервисную службу GESIPA® не реже одного раза в 2 года. В случае очень интенсивного использования приборов техобслуживание рекомендуется проводить чаще.


2. Устройство для ускоренной зарядки – аккумулятор

2.1 Технические характеристики

2.1.1 Устройство для ускоренной зарядки

Тип:	12355/12356 
Входное напряжение:	20-240 В~/50-60 Гц
Выходное напряжение:	14,4 В
Выходной ток:	не более 1,5 А
Масса:	0,6 кг

2.1.2 Аккумулятор

Номинальное напряжение:	14,4 В 
Количество элементов:	4/8 шт.
Тип элементов:	Литий-ионные
Емкость:	1,3 А·ч / 2,6 А·ч
Масса:	0,35 кг / 0,5 кг

2.2 Техника безопасности

2.2.1 Устройство для ускоренной зарядки

Внимание! 

Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Зарядное устройство предназначено только для зарядки аккумуляторов GESIPA®.
- Необходимо регулярно проверять штекер, соединительный провод и зарядное устройство и в случае повреждений поручать ремонт сервисной службе или уполномоченным электрикам.
- При ремонте использовать только оригинальные соединительные провода и оригинальные запчасти.
- Ни в коем случае не использовать зарядное устройство в условиях повышенной влажности, в мокрых местах или вблизи горючих жидкостей и газов. **Опасность взрыва!**
- Для зарядки вынимать зарядное устройство из упаковки.
Установить аккумулятор GESIPA® в зарядное устройство с соблюдением полярности (+ на +), приложив небольшое усилие.
- Ни в коем случае не заряжать незаряжаемые батареи.
- Хранить зарядное устройство в сухом закрытом помещении, в недоступном для детей месте.
- Из-за опасности короткого замыкания не допускать попадания металлических деталей в нишу для аккумулятора.
- Если зарядное устройство монтируется на стене, проследить за тем, чтобы аккумулятор не мог выпасть из зарядного устройства в результате внешних воздействий (например, из-за тряски).
- Зарядное устройство предназначено для использования на высоте только до 2000 м над уровнем моря.
- Данное зарядное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями или не обладающими достаточным опытом или знаниями, кроме случаев, когда эти лица работают под надзором лица, ответственного за безопасность, или получили от него инструкции о том, как пользоваться зарядным устройством.

2.2.2 Аккумулятор

Внимание! 

Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Не заряжать поврежденные аккумуляторы.
- Не устанавливать в зарядное устройство грязные или мокрые аккумуляторы.
- Ни в коем случае не допускать попадания аккумуляторов в бытовые отходы, огонь или воду.
- Не заряжать аккумуляторы при температуре ниже 0°C!

2.3 Процесс зарядки

- Заряжать можно только аккумуляторы GESIPA® и только при температуре от 0°C до 40°C!
- Извлечь устройство для ускоренной зарядки из упаковки и подсоединить к сети.
Обязательно соблюдать напряжение, указанное на фирменной табличке!
- Установить аккумулятор GESIPA® в зарядное устройство с соблюдением полярности (+ на +), приложив небольшое усилие.
- Процесс зарядки начинается автоматически.

Функциональная индикация

Постоянный зеленый	Аккумулятор полностью заряжен / постоянная подзарядка
Мигающий зеленый	Аккумулятор заряжается
Постоянный красный	Недопустимая температура зарядки
Мигающий красный	Аккумулятор неисправен

Время зарядки

Тип аккумулятора	Артикул	Время зарядки*
1,3 А•ч	143 4921	ок. 50 мин.
2,6 А•ч	145 7269	ок. 100 мин.

*Время зарядки может меняться в зависимости от остаточной емкости и температуры аккумулятора.

2.4 Обращение с аккумулятором

- Для получения оптимального заряда аккумулятора вставлять в зарядное устройство только остывшие аккумуляторы.
- Аккумулятор GESIPA® можно подзаряжать примерно 1000 раз; своей полной мощности он достигает лишь через несколько подзарядок.
- Не устанавливать аккумулятор в зарядное устройство после каждого использования.
- Заряжать аккумулятор только после того, как он полностью разрядится, и установка заклепок будет больше невозможна. Подзаряжать аккумулятор только в случае продолжительного неиспользования.
- Значительное сокращение времени работы аккумулятора после правильной зарядки указывает на то, что аккумулятор пора заменить.
- Хранить аккумуляторы в сухом теплом месте. Оптимальный диапазон эксплуатационных температур составляет от 10°C до макс. 50°C.

2.5 Охрана окружающей среды

Если аккумуляторы требуется заменить новыми, необходимо принять во внимание следующие моменты:

- Сдавать отработанные аккумуляторы GESIPA® своему дилеру или компании GESIPA® для вторичной переработки.
- Ни в коем случае не допускать попадания отработавших аккумуляторов в бытовые отходы, огонь или воду!

Внимание! 

В других странах ЕС соблюдать действующие там местные правила применения директивы ЕС.

- В соответствии с директивой ЕС 2002/96/EG (WEEE) этот прибор зарегистрирован в Германии под номером WEEE DE 45695505. Приборы, серийный номер которых состоит из 8 и более знаков, подлежат обязательной утилизации путем бесплатной отправки в GESIPA®.

3. Ремонт

Гарантийный ремонт выполняет только изготовитель. По истечении гарантийного периода ремонт должны выполнять только специалисты. Несоблюдение инструкций по монтажу и настройке, как и не профессиональное обращение с заклепочником могут стать причиной серьезных повреждений. В случае сомнений отправить заклепочник, не разбирая его, поставщику или GESIPA®.

4. Устранение неисправностей

4.1 Тяговая заклепка не устанавливается

Причины	Устранение
Аккумулятор отключен, т.к. не используется более 21 дня	вставить аккумулятор в зарядное устройство на 2 минуты (см. п. 2.4)
Разряжен аккумулятор	зарядить; если требуется, заменить новым
Губки (№ 4) загрязнились или притупились	очистить и смазать маслом поверхности скольжения либо заменить новыми (см. п. 1.8)
Расшатанный механизм патрона	затянуть (см. п. 1.8)
Ослабла пружина сжатия (№ 6)	заменить новыми
Прибор не работает при нажатии желтой кнопки пуска (красный индикатор)	(см. п. 4.3)

4.2 Стержни не удаляются

Причины	Устранение
используется неправильная насадка (№ 1)	заменить согласно таблице (см. п. 1.6)
насадка изношена (№ 1)	заменить новыми
заклинило стержень с губками (№ 4)	высвободить стержень, очистить губки и корпус патрона и смазать маслом поверхности скольжения либо заменить губки новыми (см. п. 1.8)
загрязнена стальная втулка внутри (№ 2)	очистить (см. п. 1.8)
сборный контейнер (№ 31) заполнен	открутить и выбросить отходы
канал забит	убрать заклинившие стержни и проверить, чтобы после этого выброс происходил безотказно (см. п. 1.8)

4.3 Горит красный индикатор неполадки

При нажатии кнопки пуска

Причины	Устранение
заклепочник не в переднем крайнем положении	отпустить кнопку пуска

Во время процесса вытягивания

Причины	Устранение
Перегрузка	соблюдать рабочий диапазон, указанный в таблице, см. п. 1.6)
Перегрев электроники	дать заклепочнику остыть на воздухе
Разряжен аккумулятор	зарядить или заменить новым

После отпускания кнопки пуска

Причины	Устранение
не достигается переднее крайнее положение	прочно прикрутить механизм патрона (см. пп. 1.8 и 4.2)

Внимание!

Если появляются неполадки, при которых загорается красный индикатор, но которые не удастся устранить описанными выше способами, значит, необходимо передать заклепочник для ремонта только специалистам либо отправить его изготовителю.

5. Гарантия

Действуют гарантийные условия в соответствующей действительной редакции, ознакомиться с которыми можно по ссылке: www.gesipa.com/agb

6. Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящим заявляем, что согласно своему конструктивному замыслу и модификации, а также реализуемому нами конструктивному исполнению указанный ниже прибор выполняет соответствующие основополагающие требования по технике безопасности и охране труда, предусмотренные директивами ЕС. В случае внесения в конструкцию прибора несогласованных с нами изменений данное заявление утрачивает свою силу. Следует соблюдать инструкции по технике безопасности, содержащиеся в документации, поставляемой в комплекте с изделием. Настоящий документ хранить в течение всего срока эксплуатации прибора.

AccuBird®

- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN 60745-2-1:2011-01
- DIN EN ISO 82079-1:2013
- DIN EN 55014-1:2016
- DIN EN 55014-2:2016
- DIN EN 61000-4-2:2009
- DIN EN 61000-4-3:2011
- DIN EN 62233:2008+
- EN 60335-1:2012
- EN 60335-2-29:2010
- DIN EN 62133:2013
- 2012/19/EU
- 2011/65/EU

Уполномоченный специалист по составлению техдокументации
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



по доверенности д-р Рихард
Гертнер

DE Ihr Fachhändler

GB Your dealer

FR Cachet de revendeur

ES Proveedor

IT Rivenditore autorizzato

NL Uw vakhandelaar

DK Deres forhandler

SE Din återförsäljare

NO Deres forhandler

FI Jälleenmyyjä

PT O vosso distribuidor

CZ Váš prodejce

GR Το ειδικό σας κατάστημα

HU Az Ön szaküzlete

PL Dystrybutor

CN 经销商

RU Ваш дилер